

文獻考釋

王達德〈鰲江泛月記〉考釋

王嘉弘*

【作者】

王達德（1897～1956），字守三，號瘦鶴，又號潤堂。臺中縣梧棲港辦務署大肚中堡（今臺中市梧棲區）人。祖籍福建晉江。父王萬居為清末秀才，惜早逝。達德天賦聰慧，淡泊名利。幼承庭訓，知書達禮。梧棲公學校畢業後，入林熾昌書房及傅錫祺書房，修習漢文。後因家貧，受雇泉允發吳服店帳房職。工作之餘，手不釋卷，博覽群書。弱冠受聘為臺灣新聞社漢文部記者，移居台中。先後以特派員身分，赴華中、華北、日本考察，撰有《漫遊大陸日記》、《東遊鴻爪》，《臺灣新聞》連載。戰後受聘《和平日報》，後轉任彰化銀行秘書，因才華卓越，品格清介，深受該行董事長林獻堂倚重。達德酷愛書法，尤喜吟詠。書法蒼勁秀拔，兼備各體而獨擅行楷。參與櫟社。曾任臺灣書道聯盟鑒查員，臺中支部審查員。詩作清雅如其人。生平著作，彙編有《瘦鶴詩書集》、¹《瘦鶴詩文集》²。

【提要】

鰲江，指梧棲地區河城溝（現梧棲大排水）。梧棲位於鰲峰山（牛罵頭山）以西，古稱「鰲西」，又因梧棲位於牛罵頭溪口形成的三角洲上，五個扇狀分流水汊處，亦稱『五汊』。依據上述兩個因地理方位、地景特色取名「梧棲」典故推論，「鰲江」，即梧江，應為梧棲地區大溝渠，亦即大排水。就《梧棲鎮志》（2005）提到梧棲鎮內只有數條大排水溝與人工灌溉渠道。大排水溝以「梧棲大排水」、「安良港大排水」兩條為主，人工灌溉渠道則是「五福圳」等。因梧棲街（日治時期梧棲最繁華地區）最接近梧棲大排水，故王達德等人應泛舟於此水之上。

* 王嘉弘，實踐大學高雄校區博雅通識中心、臺南應用科技大學通識教育中心、敏惠醫事專科學校等校兼任助理教授。

¹ 王炯如主編，《王達德先生百歲冥誕紀念》，台中：九荷山房，1996年4月27日。

² 黃哲永主編，《台灣先賢詩文集彙刊》，第8輯，7。台北：龍文出版公司，2011年5月。本書選取《瘦鶴詩文集》詩、文部分，追加文5篇，加以輯印。以上參考國立台灣文學館《全台詩》王達德檔「提要」（吳福助撰）。

〈鰲江泛月記〉作於王達德任職臺灣新聞社漢文部，時年爲壬戌年，日治大正 11 年(1922)。原文刊登《臺灣新聞》文壇。壬戌年正好是從宋神宗元豐五年(1082)，歷經 840 年，干支紀年恰好同蘇軾〈前赤壁賦〉³。〈前赤壁賦〉與〈鰲江泛月記〉創作時間點都是在入秋後，泛舟賞月。王達德行文用字遣詞多可見蘇軾前後〈赤壁賦〉、〈水調歌頭〉等名作的痕跡。從文中諸多援引蘇軾名句的情況來看，可視爲王達德向蘇東坡致敬的一篇作品。

文中以王達德邀約幾位梧棲文人雅士，一同泛舟賞月，「臨江灑(釃)酒，對月狂歌」，好不愜意。開頭先提到月色靜好，月光照在梧棲地區，夜裡景緻令人讚嘆。復以泛舟於梧江(梧棲大排水)之上，所見蘆葦、楓葉、荻花等，反映當時秋色正濃。正當遊興正起，然美酒與菜餚不夠，略挫雅興，眾人嗟嘆時，忽有二、三小童，亦泛舟於梧江之上。王達德等請童子前往梧棲街沽酒，並煩勞餐廳再烹煮佳餚送來。王達德不禁感嘆說：「欲求恬淡如吾輩者，杳不可見，不圖於總角小童中得之，可謂無獨而有偶矣。」

本文記敘梧棲詩友同赴梧江泛舟賞月的經過詳情，進而感嘆世人皆崇尚塵俗的熱鬧繁華，如同王達德一行人，與二、三童子等，耽於恬淡自在、風清月朗的景色，這樣的雅趣追求，世間少有。文末更是感嘆韶光易逝，世事無常，勸人把握當下，莫要辜負良辰美景。本文可謂爲日治時期梧棲地區文人泛舟雅集、釃酒賦詩活動，留下珍貴的文獻紀錄。

【作品】（第一段）

壬戌¹中秋後二日，余偕稻香老農²、燕南逸叟³、墩山樵子⁴、南邨居士⁵諸鄉友⁶，攜壺挈榼⁷，泛舟於梧江⁸之上。時夜已半，萬籟無聲，翹首銀河⁹，浮雲滌盡¹⁰。一輪玉鏡¹¹，已破東山而出，徘徊於碧漢¹²之間。清華遠映，萬里澄輝¹³，幾如玉匣¹⁴新開，光照大千世界¹⁵。

【考釋】

1. 〔壬戌〕日治時期大正 11 年(1922)。
2. 〔稻香老農〕生平不詳。

³ 蘇軾〈前赤壁賦〉：「壬戌(1082)之秋，七月既望，蘇子與客汎舟游于赤壁之下。清風徐來，水波不興，舉酒屬客，誦明月之詩，歌窈窕之章。」

3. 〔燕南逸叟〕生平不詳。
4. 〔墩山樵子〕生平不詳。
5. 〔南邨居士〕生平不詳。
6. 〔鄉友〕鄉里友人。
7. 〔攜壺挈榼〕手提著酒器和酒壺。榼，有蓋的酒器。
8. 〔梧江〕應指梧棲地區的水文系統中的梧棲大排水。梧棲舊名「五汊」，是指有五條大排水溝。洪敏麟《五汊港聚落圖說》援引黃海泉《梧棲沿革誌》提到：
後成池沼，中橫一溝，直奔入海，曰「大溝」，分為頂塹、下塹，深可泛舟。沼之東一片荒坵。汕之西則臨大海，漁人於此網魚為生。北端兩流，曰「頂塹溝」、「下塹溝」（下湍溝）。南匯兩水，曰「河城溝」、「大庄溝」（即得勝橋溝）。源發深澗而經肚山小谷，而引入大甲、大肚兩溪支流，故頂湍溝屬大甲支流，河城溝屬大肚溪支流，兩流匯合，朝注斯海。
由此可見清領時期，梧棲五條溝(大溝、頂塹溝、下塹溝、河城溝、大庄溝)都是深可泛舟。日治時期，比較大的河溝，剩下河城溝(現梧棲大排水)、安良港大排水(梧棲、龍井交界處)。且梧棲大排水接近日治時期的梧棲街，故就文意推論，梧江應為梧棲大排水。
9. 〔翹首銀河〕抬頭望向銀河。翹首，抬頭。
10. 〔滌盡〕去除淨盡。
11. 〔玉鏡〕喻明月。楊萬里〈月夜觀雪〉：「游遍瓊樓霜欲曉，卻將玉鏡掛青天。」當時正值農曆 8 月 17 日，月尚圓。
12. 〔碧漢〕碧天與河漢的合稱，泛指天空。
13. 〔澄輝〕清光。
14. 〔玉匣〕玉質或以玉為飾的盒子，古時多用來貯藏珍貴的物品。
15. 〔大千世界〕佛教用語，泛指廣大無邊的世界。

【作品】（第二段）

於是啟榼出奇¹⁶，水陸並陳¹⁷，扁舟一葉，容與中流。舉樽相屬¹⁸，逸興遄飛¹⁹，颼颼乎²⁰幾疑身入廣寒宮²¹裏。因命老農、樵子二君，蕩入²²蘆葦深處。欸乃一聲²³，順流而下²⁴。舟愈東，口愈狹²⁵。楓葉荻花，瑟瑟有聲。夾岸垂楊，低覆舟上。而皎潔玉兔²⁶，僅露其光芒於蕭

疏²⁷楊柳間。余等俯首而過，少焉已出夾口，清輝寶鏡²⁸，復懸頭上，益見光明。不禁朗吟曰：「萬事不如杯在手，一生幾見月當頭。今夜有酒有玉兔月，亦可謂享盡人間豔福矣。」

【考釋】

- 16.〔啓榼出肴〕啓榼，開啓盒子。出肴，拿出煮熟的美饌。
- 17.〔水陸並陳〕指水中和陸地所產的食物。《晉書·石崇傳》：「絲竹盡當時之選，庖膳窮水陸之珍。」
- 18.〔舉樽相屬〕舉樽，舉起酒杯。相屬，相互勸酒。蘇軾〈赤壁賦〉：「駕一葉之扁舟，舉匏樽以相屬。」
- 19.〔逸興遄飛〕逸興，超脫世俗的意興。遄飛，勃發疾速飛揚。
- 20.〔颺颺乎〕飄飄乎，形容人的氣度、神態超凡脫俗。颺，「飄」的異體字。蘇軾《赤壁賦》：「飄飄乎如遺世獨立，羽化而登仙。」
- 21.〔廣寒宮〕傳說唐玄宗於八月望日游月中，見一大宮府，榜曰：「廣寒清虛之府」。見舊題唐柳宗元《龍城錄·明皇夢游廣寒宮》。後因稱月中仙宮爲「廣寒宮」。
- 22.〔蕩入〕指搖動船槳前往。
- 23.〔欸乃一聲〕欸乃，搖槳的聲音。柳宗元〈漁翁〉：「煙銷日出不見人，欸乃一聲山水綠。」
- 24.〔順流而下〕指順著河流的方向，一路前進。按：梧棲地區的水文，多爲由東向西，流向臺灣海峽。「順流而下」，連接下句「舟愈東，口愈狹」，顯然矛盾。此處應爲王達德對於方向的錯植。
- 25.〔舟愈東，口愈狹〕所乘的小舟越往東駛，河口則越狹隘。按：若依梧棲水文，如此描寫大致合理，然而必須是「逆流而上」的情況。此處描寫，與前句「順流而下」，彼此矛盾。
- 26.〔玉兔〕相傳月中有兔，故以「玉兔」作爲月亮代稱。韓琬〈春愁〉：「金烏長飛玉兔走，青鬢長青古無有。」
- 27.〔蕭疏〕錯落有致。
- 28.〔寶鏡〕此處比喻明月。

【作品】（第三段）

語猶未已，忽見黑影一團，掠舟而過。仰首一視，則斷雁²⁹之孤飛

也。余大呼曰：「『適有孤鶴橫江東來，掠予舟而西也。³⁰』此非蘇學士之妙句乎？不圖復見於今夕也！」相與鼓掌，連聲呼快。於是舉杯痛飲，大肆鯨吞，枵腹未果³¹，盤肴已盡。稻香老農曰：「有客無酒，有酒無肴，月白風清，如此良夜何？」³²墩山樵子曰：「盍不命人催之？」然四顧寂寥³³，安得其人乎？方共嗟嘆³⁴，忽見上流有二三小童，駕一輕舟，遙為相伴。因命入市促之，並沽³⁵美酒。童子快諾³⁶，欣然上岸。

【考釋】

29. 〔斷雁〕指失群的孤獨大雁。
30. 〔適有孤鶴橫江東來，掠予舟而西也。〕援引自蘇東坡〈後赤壁賦〉：
「適有孤鶴，橫江東來。翅如車輪，玄裳縞衣，戛然長鳴，掠予舟而西也。」省略中三句。
31. 〔枵腹未果〕枵腹，空著肚子。未果，指尚未飽足。
32. 〔有客無酒，有酒無肴，月白風清，如此良夜何？〕援引自蘇東坡〈後赤壁賦〉。
33. 〔寂寥〕寂靜冷清。
34. 〔嗟嘆〕感嘆，嘆息。
35. 〔沽〕買。
36. 〔快諾〕爽快答應。

【作品】（第四段）

嗚呼！世風不古，競尚繁華（是夜梧棲結燈，人山人海，異常熱鬧），趨於是者，固比比³⁷也。欲求恬淡如吾輩者，杳³⁸不可見，不圖³⁹於總角⁴⁰小童中得之，可謂無獨而有偶矣。因口占⁴¹一絕，曰：「扁舟容與泛中流，皎潔銀河萬里秋。童子也知今夜好，更闌⁴²猶自伴清遊。」

【考釋】

37. 〔比比〕到處都有。
38. 〔杳〕不見蹤影。
39. 〔不圖〕不料。
40. 〔總角〕比喻童年。舊時未成年男女，編紮頭髮，形如兩角，稱為「總角」，故用以指未成年的男女。
41. 〔口占〕順口中念出，不用筆墨起草的詩文。

42.〔更闌〕更漏已殘。指夜已深。

【作品】（第五段）

夜既闌⁴³，涼風習習⁴⁴，玉露霏霏⁴⁵，冷氣迫人，不寒而慄。燕南急披毛氈⁴⁶，戴箬笠⁴⁷，以避風，儼然富春澤畔翁⁴⁸也。尋⁴⁹小童已回，酒香撲鼻，肴饌薰騰。命小童移舟傍舷⁵⁰，各酬以酒，三推而後受。連聲道謝，鼓槳而去。於是或猜拳，或賦詩，各適其適。俯瞰江中明月倒映，盈盈可掬⁵¹。晶瑩透徹，如舟行鏡中，顧而樂之。再占一絕，曰：「梧江十里漾金波，一舸颺然樂趣多。自是騷人饒逸興，滿船明月助清玉露歌。」夜已過午，銀蟾斜度⁵²。酒竭瓊杯⁵³，肴核亦盡，頽然就醉⁵⁴。臨江灑酒⁵⁵，對月狂歌。收拾杯盤，與二、三小童作別，相與踏月⁵⁶而歸。

【考釋】

- 43.〔既闌〕既，已經。闌，晚。
- 44.〔涼風習習〕涼風，指秋風。習習，微風和煦貌。
- 45.〔玉露霏霏〕玉露，秋天清晨瑩潔如玉的露水。霏霏，綿密貌。
- 46.〔毛氈〕將毛纖維壓縮而成的布。
- 47.〔箬笠〕用箬竹葉及篾編成的斗笠。
- 48.〔富春澤畔翁〕典出黃公望〈富春山居圖〉，王達德稱燕南逸叟有如〈富春山居圖〉中富春江畔的老翁模樣。
- 49.〔尋〕不久。
- 50.〔移舟傍舷〕移舟，滑動小船。靠近船的兩側。
- 51.〔盈盈可掬〕盈盈，水清澈的樣子。〈迢迢牽牛星〉：「盈盈一水間，脈脈不得語。」可掬，可以用手捧住。形容情狀明顯。
- 52.〔銀蟾斜度〕銀蟾，月亮的別名。白居易〈中秋月〉：「照他幾許人腸斷，玉兔銀蟾遠不知。」斜度，斜掠而過。
- 53.〔酒竭瓊杯〕此為倒裝句，應是「瓊杯酒竭」。瓊杯，玉制的酒杯。亦用以美稱酒杯。
- 54.〔頽然就醉〕援引柳宗元〈始得西山宴遊記〉：「引觴滿酌，頽然就醉，不知日之入。」頽然，乏力欲倒的樣子。就，接近。
- 55.〔臨江灑酒〕灑，應作「釃」。援引蘇軾〈赤壁賦〉：「釃酒臨江，橫槊賦詩。」再加以倒裝。灑酒，斟酒。

56. [踏月]月下步行。

【作品】（第六段）

嗟乎！人有悲歡離合，月有陰晴圓缺。盈虛不常⁵⁷，好景難再。視今夜之嫦娥⁵⁸，已遜三分。再過旬日，則此皎皎⁵⁹明月，已不可復得矣。是故人生行樂須及時，浮生若夢，為歡幾何？良辰美景，賞心樂事，何堪辜負！坡仙有句云：「但願人長久，千里共嬋娟」⁶⁰。」余請移此句，以殿篇末，亦所以誌余之望也。

【考釋】

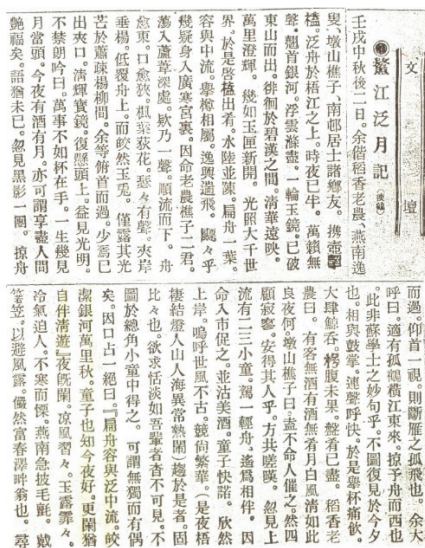
57. [盈虛不常] 盈虛，盛衰消長。不常，不固定。

58. [嫦娥] 神話中的月中女神，此處代指月亮。

59. [皎皎] 光明。〈明月何皎皎〉：「明月何皎皎，照我羅床幃。」

60. [但願人長久，千里共嬋娟。] 援引蘇軾〈水調歌頭·丙辰中秋〉末兩句。

【附圖】



219

〔圖 1〕〈鰲江泛月記〉原稿之一，引自王達德《瘦鶴詩文集》，新北：龍文出版社，2011 年 5 月。



220

〔圖 2〕〈鰲江泛月記〉原稿之二，引自王達德《瘦鶴詩文集》，新北：龍文出版社，2011 年 5 月。